

РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

УДК 81'44:81'3'73
ББК Ш104+Ш105.3

ГСНТИ 16.21.47

Код ВАК 10.02.19; 10.02.21

О. О. Борискина
Воронеж, Россия
А. П. Чудинов
Екатеринбург, Россия

ЕДИНА ЛИ ЕВРОПА ПО ДАННЫМ ЛЕКСИКИ?

АННОТАЦИЯ. Рецензия на книгу: «Единство Европы по данным лексики»: монография / А. А. Кретов, О. М. Воеводская, И. А. Меркулова, В. Т. Титов. — Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2016. — 412 с. Рассматриваемая монография представляет собой своего рода итог обширного научного проекта, в основе которого — количественное обоснование лексического единства тридцати пяти европейских языков. Доказано, что в зеркале «ядерных» эксклюзем центром и доминантой ментального пространства Европы являются германские языки, при этом для германского ареала центром являются английский и датский. Полученные данные о синонимии, полисемии и других связях в лексике европейских языков позволили установить зависимости между словарем народа и его национальным характером, включая систему его ценностей (аксиологем). Определено, что объединяющим все языки и культуры Европы смыслом является 'удар', входящий в значения многих слов (как существительных, так и глаголов) и представленный максимальным количеством пар условно эквивалентных слов в языках Европы. Предложено объяснение, почему абстрактные понятия являются самой выразительной частью лексической семантики среднеевропейского стандарта (СЕСта).

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: лексическое единство; европейские языки; лексическая типология; параметрический анализ; лексикология; лексические единицы.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ: Борискина Ольга Олеговна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики, Воронежский государственный университет; 394036, Россия, г. Воронеж, пл. Ленина, 10, к. 15; e-mail: olboriskina@gmail.com.

Чудинов Анатолий Прокопьевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285; e-mail: ap_chudinov@mail.ru.

Группа ученых Воронежского государственного университета установила, какие ядерные лексические значения (смыслы) объединяют (являются общими) мировидение и миропонимание народов Европы, проведя уникальное по масштабности исследование лексики 35 государственных языков Европы. Результаты научной работы нашли отражение в монографии «Единство Европы по данным лексики».

Многолетний проект Воронежской лексико-типологической научной школы под руководством проф. А. А. Кретьова был направлен на количественное обоснование лексического единства языков разных семей и типов, что, на первый взгляд, кажется невозможным. Однако методология, апробированная при исследовании отдельных групп языков (романских, германских, славянских) [Кретов, Меркулова 2008; Кретов, Меркулова, Титов 2011; Меркулова 2012; Кретов, Воеводская, Меркулова, Титов 2016] и затем примененная к анализу данных других европейских языков, позволила сделать невозможное возможным. В основе авторской методологии лежит метод *параметрического анализа лексики*, основанный на «замерах» системных параметров лексики (количества значений у слова, вхождения его в синонимические ряды и др.), отражаемых в словарях разных типов. Данный метод служит наиболее объективным инструментом выделения подмножества

наиболее важных элементов лексической системы языка — ядра его лексики.

Говорить об актуальности проведенного исследования излишне. Очевидно, единство Европы — «на грани нервного срыва». Осмысление лингвистического единства можно трактовать по-разному. Можно использовать вывод о гегемонии германского языкового союза в политических целях, можно политически оценить масштаб единства всех европейских стран, можно просчитать масштаб потерь после выхода Великобритании из Евросоюза, можно переосмыслить роль единственной страны, которая заявила английский в качестве государственного (Ирландия заявила ирландский язык, Мальта — мальтийский язык) и которая вышла из Европейского союза.

Теоретическая значимость проделанной работы видится нам в первую очередь в том, что в результате научного поиска воронежским лингвистам удалось заложить основы и создать предпосылки для формирования нового раздела теоретической лингвистики — лексико-семантической макротипологии языков как части лингвистической типологии. Следующим шагом в разработке указанной проблематики могут быть аналогичные исследования языков Азии, Африки, коренного населения Америки и Австралии.

Исследование основывалось на данных двуязычных словарей, поскольку «идея

В. фон Гумбольдта о тождественности духа народа и его языка в максимальной степени справедлива применительно к словарю». Словарь способен выступать как неполное, несовершенное, небезукоризненное, подчас кривое, но всё же зеркало, по-своему отражающее образ народа — носителя данного языка. Полученные данные о синонимии, полисемии и других связях в лексике дают возможность искать *зависимости* между словарем народа и его национальным характером, включая систему его ценностей (аксиологем). При этом авторская интерпретация качественных и количественных данных содержит резерв обобщения. Объяснения полученных результатов лежат в основном в зоне гипотез. Смелые или максимально взвешенные гипотезы дают пищу для ума не только типологам и антропологам, но и социологам, историкам, политикам.

Так, например, представляется любопытным выявленное *противоречие греческой ментальности*: самостоятельная независимость как качество отдельной личности и культурная аксиологема соборности как единства в многообразии. Оппозиция 'Автономность vs. Соборность' разрешается через добровольное принятие личностью идеала соборности, когда осуществление соборности становится волей и стремлением независимой самостоятельной личности. Таким образом, «разрешением основного противоречия греческой ментальности является *соборная личность*». К соборности примыкают и другие ценности православия: покой, порядок, стабильность, справедливость, героизм, разум, память, свет, огонь, общение, семья, скромность.

Настоящим открытием оказалось то, что все языки и культуры Европы объединяет смысл 'удар', красной нитью проходящий через значения многих слов (как существительных, так и глаголов) и представленный максимальным количеством пар условно эквивалентных слов в языках Европы.

Еще одним важным достижением проекта стало количественное подтверждение умозрительного предположения Б. Л. Уорфа о преобладающей роли абстрактных понятий в языковой картине мира: на их долю приходится 59 % всех случаев. Это и не удивительно: духовный мир человечества значительно разнообразнее, чем материальный. На втором месте — тела, принадлежащие природе (37 %). На долю четырех первостихий приходится 4 %. Но авторы этим не ограничились. Они в простой и доступной форме объясняют, почему абстрактные понятия являются самой выразительной частью лексической семантики

среднеевропейского стандарта (СЕСт). Объяснение кроется в том, что с типологической точки зрения абстрактные понятия представляют собой грамматику семантики и, таким образом, являются своего рода соединительным звеном между грамматической (аффиксальной) и лексической (корневой) семантикой. Кроме того, попытка систематизации объединяющих все языки Европы смыслов, представленных в абстрактных понятиях, представлена в книге тремя множествами. *Первое* (хронотопное) множество составляют значения 'время', 'пространство' и синтезирующее их 'движение' (время измеряется событиями, а событием является перемещение в пространстве). *Второе* множество составляет мерология — отношение «часть — целое», накладываемое на все тела (понимаемые как оформленная субстанция, т. е. единство субстанции и формы). Например, голова, руки, ноги и т. д. — части человеческого *тела*, которое, в свою очередь, является частью человека, если понимать его как единство *души и тела*. А человек является частью семьи, толпы, народа, человечества. В общем виде это можно сформулировать так: целое предыдущего уровня обычно является частью последующего. *Третье* множество составляют признаки (тел и субстанций): эталонные (т. е. предполагающие наличие эталона) или нормированные (т. е. предполагающие наличие нормы как признака типа «слабый/сильный»), оценочные универсальные, относительные, субъективные или конкретные. Любопытно, что в языках Европы форма, которая в рамках данной теории трактуется как один из признаков тел, характеризует преимущественно округлые тела (что для индоевропейской культуры, ассоциируемой, в частности, с изобретением колеса, по-своему закономерно).

Также было установлено, что среднеевропейский языковой стандарт на 92 % антропоцентричен. Растения, животные и предметы в СЕСт берутся исключительно в их отношении к человеку и в общей сложности составляют 8 % пар рассмотренных значений. Умножение смысла 'человек' на абстрактную переменную 'контейнер' логически порождает концепт 'дом — контейнер для человека' (с. 379).

Самым важным результатом исследования является вывод о том, что в зеркале «ядерных» эксклюзем центром и доминантой ментального пространства Европы видятся германские языки, обладающие беспрецедентной внутренней сплоченностью, в 4 раза превышающей внутреннюю сплоченность славянских языков, и высокой ат-

трактивностью: вне их влияния оказался всего один язык из 26 возможных — португальский.

Анализ эксклюзивных семем (эксклюзем) и анализ аттрактивности (притягательности) каждого из языков в лексико-семантическом пространстве Европы позволил установить, что германские языки демонстрируют еще одну закономерность: языки, расположенные на островах (английский, исландский, фарерский), полуостровах (датский, норвежский, шведский) и в гористой местности (верхненемецкие говоры), обладают большей аттрактивностью, чем языки, расположенные на равнине (нижненемецкие говоры, фризский, нидерландский) и контактирующие с другими языками. По силе аттрактивности германские языки противопоставлены остальным языкам Европы. Хотя германские языки составляют всего 9 из 35 государственных языков Европы, т. е. чуть больше 1/4, на их долю приходится более 3/4 эксклюзем.

Таким образом, картина лингвокультурного пространства Европы получается следующая: к ядру (германские языки) примыкают некоторые славянские (белорусский, словацкий, польский, македонский), финно-угорские (венгерский, эстонский), балтийские (латышский), балканские (албанский, турецкий) и один язык (каталанский) из романской

группы. Несколько неожиданным результатом является то, что для германского ареала центром являются *английский* и *датский*. В свете истории этот результат представляется не столь удивительным: лексико-семантическая система языков в своем ядре устойчива и хранит память о прошлом.

Данное исследование будет интересно не только лингвистам, но и политологам, социологам и всем, использующим статистические методы в науке. Оно позволит узнать, как были выделены и взвешены значения, объединяющие ядерную лексику 35 языков Европы, как классифицировались эти значения, как создавалась модель описания лексической составляющей СЕСт.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кретов А. А., Меркулова И. А. Динамика и устойчивость в лексической системе славянских языков // Динаміка та стабільність лексичних і словотвірних систем слов'янських мов (динаміка і стабільність лексических і словообразовательных систем славянских языков). Тематичний блок. XIV Міжнародний з'їзд славістів. 2008. С. 39—65.
2. Кретов А. А., Меркулова И. А., Титов В. Т. Проблемы квантитативной лексикологии славянских языков // Вопросы языкознания. 2011. № 1. С. 52—65.
3. Меркулова И. А. Уникальное в лексических ядрах славянских языков // Вестн. ВГУ. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 1. С. 160—164.
4. Кретов А. А., Воеводская О. М., Меркулова И. А., Титов В. Т. Единство Европы по данным лексики : моногр. — Воронеж : Издат. дом ВГУ, 2016. 412 с.

O. O. Boriskina

Voronezh, Russia

A. P. Chudinov

Ekaterinburg, Russia

IS EUROPE UNITED? AS JUDGED BY ITS VOCABULARY

ABSTRACT. This is a review of the book "The Unity of Europe in the Light of Lexis" by A. A. Kretov, O. M. Voevodskaya, I. A. Merkulova, V. T. Titov. Voronezh : VSU, 2016. — 412 p. This monograph is the result of the profound scientific project devoted to the quantitative analysis of thirty five European languages and scientific justification of the their lexical unity. It has turned out that the languages of the German family are at the core of the European mental space with English and Danish being the centre of the areal. The data concerning synonymy, polysemy and other lexical links of the languages of Europe have enabled the researchers to explicate the dependencies between the word stock the speakers of a language use on the one hand and the national identity including the axiologems of the speaking community on the other. The research shows that the concept most frequently represented with the maximum of equivalent pairs of words (nouns or verbs) in all European languages under consideration is 'beat'. The explanation to the Whorfian hypothesis, why the abstract concepts are the most representative part of the lexical semantics of the 'Standard Average European' has been provided in the book under review.

KEYWORDS: *lexical unity; European languages; lexical typology; parametric analysis; lexicology; lexical units.*

ABOUT THE AUTHORS: *Boriskina Olga Olegovna, Doctor of Philology, Professor of Theoretical and Applied Linguistics Department, Voronezh State University; Voronezh, Russia.*

Chudinov Anatoly Prokopievich, Doctor of Philology, Professor, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

REFERENCES

1. Kretov A. A., Merkulova I. A. Dinamika i ustoychivost' v leksicheskoy sisteme slavyanskikh yazykov // Dinamika ta stabil'nist' leksichnikh i slovotvirnikh sistem slov'yans'kikh mov (dinamika i stabil'nost' leksicheskikh i slovoobrazovatel'nykh sistem slavyanskikh yazykov). Tematichniy blok. KhIV Mizhnarodniy z'їzd slavistiv. 2008. С. 39—65.
2. Kretov A. A., Merkulova I. A., Titov V. T. Problemy kvantitativnoy leksikologii slavyanskikh yazykov // Voprosy yazykoznaniya. 2011. № 1. С. 52—65.
3. Merkulova I. A. Unikal'noe v leksicheskikh yadrakh slavyanskikh yazykov // Vestn. VGU. Ser.: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. 2012. № 1. С. 160—164.
4. Kretov A. A., Voevodskaya O. M., Merkulova I. A., Titov V. T. Edinstvo Evropy po dannym leksiki : monogr. — Voronezh : Izdat. dom VGU, 2016. 412 s.